

For M-PEC – 前書き：Preface

多くの日本人始め世界中の人たちが感動したスピーチではなかったでしょうか？このように考え抜かれたスピーチ英文は、英語学習者すべてにとって、文字通り「活きた貴重な教材」だと信じます。LL シホヤ新井教室の英検3級レベル以上の中高生と M-PEC 講座で紹介させていただきます。

www.shihoya.com ⇒ 「残しておきたい～」 ⇒ 「心に残る～」でご覧いただけます。
YouTube と、PDF もございます。



2016年5月27日：オバマ大統領の広島での歴史的スピーチ (全文)

Obama Makes Historic Speech in Hiroshima on May 27th, 2016 (Full Text)



<英文は共同通信社より。注釈と翻訳は遠藤由明。17 minutes' Speech、1454 letters>

(1)

71 years ago, on a bright cloudless morning, death fell from the sky and the world was changed. A flash of light and a wall of fire destroyed a city and *demonstrated that mankind *possessed the means to destroy itself. Why do we come to this place, to Hiroshima? We come to *ponder a terrible *force *unleashed in the not so *distant past. We come to *mourn the dead, including over 100,000 Japanese men, women and children, thousands of Koreans and a dozen Americans held prisoner.

Their souls speak to us. They ask us to look inward to take stock of who we are and what we might become.

*a wall of fire : 火の壁 ⇒ 逃げ場のない火災 *demonstrate [démənstrèit] (vt) 論証する、実証する *possess [pəzès] : (vt) 所有する *ponder [pándə] : (vt) 熟考する *force [f'ɔ:s] : (n) 物理的な強さ、軍隊 *unleash [ˈʌnlí:] : (vt) ~の束縛を解き放つ <a terrible force unleashed : 解き放たれた恐ろしい力> *distant [dístənt] : (a) 距離的に遠い *mourn [m'ɔ:n] : (vt) 哀悼する、悔やむ *take stock of : ~を評価する、棚卸する

(1)

71年前、雲一つない朝に、死が空から降ってきました。そして、世界は一変したのでした。閃光と逃げ場のない火災がこの都市を破壊し、人間が自らを破滅する手段を手に入れたことを実証しました。なぜ私たちはここ、広島に来ているのでしょうか？私たちは、それほど遠くないある過去に解き放たれた恐ろしい力を深く考えるため、ここに来ているのです。私たちは、10万人を超える日本の男性、女性、子供、数多くの朝鮮の人々、10数名のアメリカ人捕虜を含む死者を悼むため、ここに来ているのです。彼らの魂が、私たちに語りかけ

ています。彼らは、私たちが一体何者なのか、そして私たちがどうなってゆくのかを深く考えることを求めているのです。

(2)

It is not the fact of war that ***sets Hiroshima apart**. *Artifacts tell us that violent *conflict appeared **with the very first men**. Our early ancestors, having learned to make blades from *flint and *spears from wood, used these tools not just for hunting but against **their own kind**. On every continent the history of civilization is filled with war, **whether** driven by *scarcity of grain or **hunger for gold**, ***compelled by nationalist *fervor or religious *zeal**. **Empires have risen and fallen**, peoples have been *subjugated and *liberated, and **at each *juncture innocents have suffered -- a countless *toll, their names forgotten by time**.

*set ~ apart : ~を別にしておく *artifact [ˈɑːtɪfˌækt] : (n) 人工物、遺物 *conflict [kɒnflɪkt] : 闘争、衝突 *flint [flɪnt] : 火打石、燧石(すいせき) *spear [spɪə] : 槍(やり) *scarcity [skæəˈsəʃi] : 欠乏 *compel [kəmpel] : (vt) 無理強いする、強要する *fervor [fˈɜːvə] : 沸騰、熱烈、熱情 <Cf. fever [fiːvə] : 発熱、熱狂> *zeal [zi:l] : 熱中、熱意 *subjugate [sʰʌbdʒʊgət] : (vt) 征服する、服従させる *liberate [lɪbərət] : (vt) 開放する、自由にする *juncture [dʒʰŋ(k)tʃə] : (n) 結合、重大な危機 *toll [tɒl] : 鐘の音、死者

(2)

広島だけが特殊な戦争だったわけではありません。遺物を観れば、暴力的な衝突は人類の誕生の頃からありました。燧石(すいせき:火打石)から刃を、木から槍を作ることを学んでいた私たちの初期の祖先は、それらの道具を狩りのためだけでなく、自分たちの仲間に対して使ったのです。どの大陸の文明の歴史は、食料や富を求めて、また国粋主義や宗教上の狂信からも悲惨な戦争で満ち溢れています。帝国の興亡において、人々が奴隷になり、また解放の道もたどってきました。それぞれの歴史の岐路のたびに、罪のない無数の人たちが犠牲になりました。その無数の死者たちの名前は、時が過ぎ、忘れられています。

(3)

The World War that **reached its *brutal end** in Hiroshima and Nagasaki was fought among the ***wealthiest and most powerful of nations**. Their civilizations had given the world great cities and magnificent art. **Their thinkers had advanced** ideas of justice and harmony and truth, and **yet** the war **grew out of** the same base *instinct for *domination or conquest that had caused conflicts among the simplest *tribes, an old pattern **amplified by new *capabilities** and **without new *constraints**.

*brutal [brú:tʃl] : (a) 冷酷な、残忍な *wealthiest [wélθiəst] : 最も裕福な <wealthy [wélθi] 最上級: 裕福な> *instinct [ɪnstɪŋ(k)t] : 本能、直感 *domination [dàmənéɪʃən] : 統治、支配 *simple [sɪmpl] : (a) (構造が)単純で扱いやすい <easy = (苦勞しないで)簡単な、易しい>

*tribe [ˈtraɪb] : 種族、部族 *capability [kəˈpæbɪləti] : 才能、戦闘能力 *constraint [kənˈstreɪnt] : 制約、制限、強制、束縛

(3)

広島と長崎で、残虐な終わりに行き着いてしまった第二次世界大戦は、最も裕福で強大な国々を相手にした闘いでした。これまで人類の文明は、素晴らしい芸術を生み出してきました。そして偉大な思想家のおかげで、正義、調和、真実の道を前進させることができていました。しかし戦争が、人類初期の部族間で発生した支配欲や征服欲といった同じ根っこから出てきました。古いパターン(闘争形態)が、新しい戦闘能力によってさらに増幅されてゆき、そこには、進化に似合った自制力が働きませんでした。

(4)

In the span of a few years **some** 60 million people **would** die; men, women, children -- no different than us, shot, beaten, marched, bombed, jailed starved, gassed to death. There are many sites around the world that *chronicle this war -- memorials that tell stories of courage and heroism, graves and empty camps, the echo of unspeakable *depravity. Yet in the image of a mushroom cloud that rose into these skies, we are most *starkly reminded of humanity's core contradiction -- how the very *spark that marks us as a *species, our thoughts, our imagination, our language, our tool making, our ability to set ourselves apart from nature and bend it to our will -- those very things also give us the capacity for *unmatched destruction.

*chronicle [ˈkrɒnɪkl] : (vt) 記録にとどめる、(n) 年代記 *depravity [dɪprˈævəti] : 墮落、悪行 *starkly [stɑːkli] : (ad) 厳然と、不愛想に *spark [spɑːk] : 火花、閃光 *species [spɪˈʃiːz] : 種 <our species : 人類> *unmatched [ˈʌnmætʃt] : (a) 無比の、並ぶもののない

(4)

この2, 3年の間に6000万もの人たちが亡くなりました。男性、女性、子供達。私たちと全く変わらない人たちが一撃たれ、殴られ、行進させられ、爆撃を受け、牢獄で飢えさせられ、ガス室で亡くなりました。世界中には、この戦争の歴史を記録した場所が沢山あります。一慰霊碑が、勇気と英雄的な物語や、墓地や、空っぽな収容所や無言が響き渡る悪行です。しかし、空に上がったキノコ雲の追想の中で、私たちは人類の非常に大きな不条理に突き当たります。私たちの考え、想像、言語、道具の製作、私たちが自然とは違うということを示す能力こそが種の一つとして人類ならしめているのですが一正に同時にこのことのために、無比の破壊の力が私たちに与えられたのです。

(5)

How often does material advancement or social *innovation **blind us to this truth**? How easily do we learn to justify violence **in the name of** some higher cause? Every great religion promises a *path to love and peace and *righteousness. And yet no religion has been *spared from believers who have *claimed their faith has **a license to kill**. Nations arise telling

a story that binds people together in *sacrifice and *cooperation, allowing for remarkable feats, but those same stories have so often been used to *oppress and dehumanize those who are different. Science allows us to communicate across the seas, fly above the clouds, to cure disease and understand the cosmos. But those same discoveries can be turned into ever more *efficient killing machines.

*blind [bláɪnd] : (vt) 判断力を失くす、目を眩(くら)ます *innovation [ɪnə'veɪʃən] : 刷新、革新 *path [p'æθ] : 小道、人の歩くべき道 *righteousness [raɪtʃəs'nəs] : 公正、正義 *spare [spéə] : (vt) 与える、なしで済ませる *claim [kleɪm] : (vt) 正しいとして主張する *sacrifice [s'ækrəfàɪs] : (n) 生贄(いけにえ)、(vt) 捧げる *cooperation [kou'apərəɪʃən] : 協力、協調 *oppress [əprɛs] : (vt) 圧迫する、ふさぎ込ませる *dehumanize [di:hjú:mənàɪz] : (vt) 非人間化する、人間性を奪う *efficient [ɪfɪjənt] : (a) 効率的な、敏腕の

(5)

物質的な進歩や社会的な革新によって、いったい何回、この真実から目をそらせれば済むのでしょうか。暴力を、より崇高な名の下で正当化することを学ぶことは、なんと簡単なことでしょう。どの偉大な宗教も、愛や慈しみや正義に至る道を約束しています。しかし、それが決して人を殺すことが許される理由となったことはありません。国が台頭し、人々を、生贄や運命共同体意識や享楽への免罪符を与えてきましたが、同時に、自分たちとは違った人々を抑圧し、人間性を奪う理由にたびたび使われてきています。科学によって私たちは世界中の人たちと意思疎通ができるようになり、空を飛び、病気を治し、宇宙を理解しようとするのが可能になりました。しかし、その同じ科学の発見が、かつてないほどより効率的な殺人機械と化けてしまいかねないのです。

(6)

The wars of the modern age teach us this truth. Hiroshima teaches this truth. Technological progress without an *equivalent progress in human *institutions can *doom us. The scientific revolution that led to the splitting of an *atom requires a moral revolution as well. That is why we come to this place. We stand here in the middle of this city and *force ourselves to imagine the moment the bomb fell. We force ourselves to feel the dread of children confused by what they see. We listen to a silent cry. We remember all the innocents killed across the arc of that terrible war, and the wars that came before, and the wars that would follow. Mere words cannot *give voice to such suffering. But we have a shared responsibility to look directly into the eye of history and ask what we must do *differently to *curb such suffering again.

*equivalent [ɪkwɪv(ə)lənt] : (a) 同価値の、同意義の *institution [ɪnstət(j)ú:ʃən] : 制度、慣例、公共施設 *doom [dú:m] : (vt) 運命づける、(n) 破滅 *atom ['ætəm] : 原子、微塵 <splitting of an atom : 原子の分裂> force [f'ɔ:s] ~ + to do : (vt) ~がせざるを得ない / (n):

物理的な力 *give voice to~ : ~に(決意を)表明する *curb [k'ə:b] : (vt) 抑制する
*differently [díf(ə)rəntli] : (ad) 異なって

(6)

私たちは、近代戦争によって真理を学んでいます。広島が私たちにこの真理を教えています。人間が築いた制度における同等な価値を無視した技術進歩は、私たち人間を破滅に導く可能性をはらんでいます。原子を分裂させるような高度な科学技術革命には、道徳的革命も要求されるのです。だからこそいま、私たちはここに立っているのです。私たちは今、この広島我真ん中に立ち、原爆が落とされた時に思いを馳せざるを得ません。異様な光景の中でわけもわからず死んでいった子供たちの恐怖が蘇(よみがえ)るのです。声なき声が耳に迫ります。私たちが罪のない人々が、むごい戦争によって殺されたことを思い起こします。過去に起こってしまった戦争、そして将来起こりうる戦争の犠牲者に思いを馳せます。言葉だけでは、そのような苦しみに応えることができません。しかし私たちには共有の責任があります。私たちは、歴史を直視しなくてはなりません。私たちは、一体これから何を変えなければならないのか。そのような苦しみを繰り返さないためには何をしたらよいかを、おかれた立場と役割で自問しなくてはなりません。

(7)

Someday the voices of the Hibakusha will no longer be with us to bear witness. But the memory of the morning of August 6, 1945 must never fade. That memory allows us to fight complacency. It fuels our moral imagination, it allows us to change. And since that fateful day we have made choices that give us hope. The United States and Japan forged not only an alliance, but a friendship that has won far more for our people that we can ever claim through war. The nations of Europe built a union that replaced battlefields with bonds of commerce and democracy. Oppressed peoples and nations won liberation. An international community established institutions and treaties that worked to avoid war and aspired to restrict and roll back and ultimately eliminate the existence of nuclear weapons.

*bear [béə] : (vt) 産む、(証拠を)示す、与える *witness [wítnəs] : 証人、証拠 *fade [feɪd] : (vi, vt) 消す、萎(しば)む *complacency [kəm'pl'ɛɪnsɪ] : 自己満足 *fuel [fjú:əl] : (vt) 感情を煽(あお)る / (n) 燃料 *forge [f'ɔ:dʒ] : (n) 鍛冶場、(vt) 鍛える (vi) 徐々に進む *alliance [əláiəns] : 同盟 *bond [bánd] : (n) 束縛、結束 *oppressed [əprést] : (a) 虐(しい)たげられた *liberation [libərəíʃən] : 解放、釈放 *institution [ɪnstət(j)ú:ʃən] : 制度、公共施設 *aspire [əspáɪə] : (vt) 大志を抱く、熱望する *restrict [rɪstríkt] : (vt) 制限する *ultimately [áltəmətli] : (ad) 遂に、究極的に *eliminate [əlímənèɪt] : (vt) 除去する

(7)

いつの日か、被爆者の声も証人たり得なくなることでしょう。しかし「1945年8月6日の記憶」は、決して消し去れるものではありません。その記憶のおかげで、私たちは慢心と戦うことができます。私たちの道徳的な想像力をかきたててくれますし、私たちに変化を促してくれます。あの運命の日以来、私たちは希望を与えるものは何かを選択することになった

のです。アメリカ合衆国そして日本は、同盟を強固にしてきただけではなく、戦争を振り返って異議を主張するような人々をはるかに超える友情も育んできました。欧州では連合(EU)ができました。国々は、かつての戦場を、商業と民主主義の絆で結ばれています。抑圧されていた人たちや国々は、解放を勝ち得ました。そして戦争を避けるための様々な制度や条約をつくりました。核兵器保有に制約をかけ、制限し、削減し、最終的には、廃絶へと導くためのものです。

(8)

Still, every act of *aggression between nations, every act of *terror and *corruption and *cruelty and oppression that we see around the world shows our work is never done. We may not be able to eliminate man's capacity to do evil, so nations and the alliances that we formed must possess the means to protect ourselves. Among those nations like my own that hold nuclear stockpiles, we must have the courage to escape the logic of fear and *pursue a world without them.

*aggression [əgrɛʃən] : 侵略、不当な攻撃 *terror [téərə] : 恐怖、テロ *corruption [kər'ʌpʃən] : 墮落、収賄 *cruelty [krú:əlti] : 残酷、無慈悲、虐待 *pursue [pə'sú:] : (vt) 追及する

(8)

それにもかかわらず、いまだに、世界中で目にする国家間の侵略的な行動、テロ、腐敗、残虐行為、抑圧がはびこり、「私たちのやることに決して終わりはないのだ」ということを教えています。私たちは、悪事を成してしまい易い、生まれながらの魔力を廃絶することは不可能なのかも知れません。それゆえ、私たちは、自衛手段を持たなければならないのです。しかし我が国を含む核保有国は、(他国から攻撃を受けるから核を持たなければいけないという) 「恐怖の論理」から逃れる勇気を持たなければなりません。

(9)

We may not realize this goal in my lifetime, but *persistent effort can *roll back the possibility of *catastrophe. We can chart a course that leads to the *destruction of these *stockpiles, we can stop the spread to new nations, and *secure *deadly materials from *fanatics. And yet that is not enough, for we see around the world today how even the *crudest rifles and *barrel bombs can *serve up violence on a terrible scale. We must change our *mindset about war itself -- to prevent conflicts through *diplomacy and *strive to end conflicts after they've begun; to see our growing *interdependence as a cause for peaceful cooperation and not violent competition; to *define our nations not by our capacity to destroy but by what we build; and perhaps above all reimagine our connection to one another as members of one human race -- for this too, is what makes our species unique.

*persistent [pə'sɪstənt] : (a) しつこい、絶え間のない *roll back~ : ~を巻き返す、撃退する
*catastrophe [kət'æstrəfi] : 大惨事、破滅 *destruction [dɪstr'ʌkʃən] : 破壊、大量殺戮(さつりく)
*stockpile [stɒkpàɪl] : 備蓄品 *secure [sɪkj'ʊə] : (vt) 危険などから守る (a) 安全で危険のない
*deadly [dédli] : (a) 致命的な、活気のない *fanatics [fənætɪks] : 狂信者
*crude [krú:d] : (a) 未熟な、粗野な *barrel [b'ærəl] : 樽、胴体 <a barrel of beer : 1樽のビール / barrels of money : うなるほどのお金> *serve up~ : ~を食卓に出す *mindset [máɪndset] : 思考態度
*diplomacy [dɪplóməsi] : 外交、外交手腕 *strive [stráɪv] : もがき努力する、抗争する
*interdependence [ɪntə-dəpéndəns] : 相互依存 *define [dɪfáɪn] : (vt) 定義する、限定する

(9)

私が生きている間にこの目的は達成できないかもしれません。しかし、不断の努力によって、大惨事を防ぐことができます。このような備蓄されている破壊兵器を根絶する道を描くことができます。新興国への拡散を阻止し、狂信的たちに致命的破壊兵器が渡る危険を阻止することが可能です。しかし、それだけでは十分ではありません。世界では、粗末なライフルであっても、樽の爆弾であっても、想像を絶する破壊をもたらすことがあります。私たちの戦争そのものに対する考え方を変えなくてはなりません。— 始まってしまった紛争は、外交を通じて、終わらせる努力をしなければなりません。暴力抗争ではなく、平和的な協力の元となる相互依存を促進してゆくことが重要です。国家をその破壊能力としてではなく、建設するものは何かによって定義づけなければなりません。すなわち、同じ人類の一員としての繋がりを再び確認する必要があります。— この絆によってこそ、人類が特別な種であり得る証(あかし)となり得るのです。

(10)

We're not bound by *genetic codes to repeat the mistakes of the past. We can learn. We can choose. We can tell our children a different story, one that describes a common humanity, one that makes war less likely and *cruelty less easily accepted. We see these stories in the Hibakusha: the woman who forgave the pilot who flew the plane that dropped the atomic bomb because she recognized what she really hated was war itself; the man who *sought out families of Americans killed here because he believed their loss was equal to his own.

*genetic [dʒənétɪk] : (a) 遺伝学の、遺伝上の <genetic codes : 遺伝暗号 : 遺伝コード>
*cruelty [krú:əlti] : 残忍、無慈悲、虐待 *sought out : seek out : 探し出す<過去形= sought>

(10)

私たち人類は、過去の過ちを繰り返すような遺伝子情報で縛られてはいません。学習能力があります。選択能力があります。子供達に対して、別の道もあるのだと語ることができます。人類の共通性、戦争が起こりにくい世界、残虐性を容易には受け入れない世界を作っていくことができるのだということを伝えることができます。次の広島での話がこのことを証明してくれています。— 原爆を落としたパイロットに会った女性がいました。彼女が心から憎むものは戦争そのものであることを悟っていましたから、原子爆弾を投下したパイロ

トを許したのです。アメリカの犠牲も、日本の犠牲も、同じなのだと思えることができたからこそ、(日本の)男性は、この地で殺されたアメリカ人の家族を捜し出したのです。

(11)

My own nation's story began with simple words. All men are created equal and *endowed with certain *inalienable rights, including life, liberty and the *pursuit of happiness. Realizing that ideal has never been easy, even within our own borders, even among our own citizens. But staying true to that story is worth the effort. It is **an ideal to be strived for**, an ideal that extends across continents and across oceans. The *irreducible worth of every person, the *insistence that every life is precious, the *radical and necessary *notion **that** we are part of a single human family: **that** is the story **that** we all must tell. **That** is why we come to Hiroshima, **so that** we might think of people we love, the first smile from our children in the morning, the gentle touch from a *spouse over the kitchen table, the comforting *embrace of a parent. We can think of those things and know that those same precious moments took place here 71 years ago. **Those who died, they are like us.**

*endow [endáʊ] : (vt) 寄贈する、授ける *inalienable [inéiljənəbl] : (a) 奪うことができない、譲渡できない *pursuit [pə-sú:t] : 追及、遂行 *irreducible [irɪd(j)ú:səbl] : (a) 単純化できない、削減できない *insistence [ɪnsístəns] : 主張、強要 *radical [r'ædɪk(ə)l] : (a) 根本的な、急進的な、過激な *notion [nóʊʃən] : 概念、考え、気紛(まぐ)れ *spouse [spáʊs] : 配偶者 *embrace [embréɪs] : (vt) 抱きしめる、包含する

(11)

アメリカという国の物語は、簡単な言葉で始まります。神が創造したすべての人間は平等であり、生まれもった犯しがたい権利があり、生存権があり、自由があり、幸福追求の権利があるのです。しかし、それを現実のものとするのはアメリカ国内であっても、アメリカ人自身であっても決して簡単ではありません。しかしこの物語が常に真実であらしめることこそ努力の価値があるのです。それは、不断の努力に裏付けられた理想であり、大陸を超え、海を越えて広がる理想なのです。すべての人が他に犯されない存在価値、すべての人命は、かけがえのないと主張すること。それは、私たちは「一つの家族の一部である」という根源的で避けがたい考え方なのです。これこそが、私たちが伝えていかななくてはならない物語です。だからこそ私たちは、広島に来たのです。そして、私たちが愛している人たちのことを考えるために来たのです。たとえば、朝起きてすぐの子供達の笑顔、愛する人とのキッチンテーブルを挟んだ優しい触れ合い、親からの優しい抱擁、そういった素晴らしい瞬間が71年前のこの場所にもあったのだということに思いを馳せることができます。亡くなった人たちは、私たちと全く変わらない人たちなのです。

(12)

Ordinary people understand this, I think. They do not want more war. They would rather that the *wonders of science **be** focused on improving life and not *eliminating **it**. When the

choices made by nations, when the choices made by leaders reflect this simple wisdom, then the lesson of Hiroshima is done. The world was forever changed here, but today the children of this city will *go through their day in peace. What a precious thing that is. It is worth protecting and then extending to every child. That is a future we can choose, a future in which Hiroshima and Nagasaki are known not as the *dawn of atomic *warfare, but as the start of our own moral awakening.

*eliminate [ə'lɪmənət] : (vt) 除去する、殺す *go through~ : ~を通過する、耐え抜く

*dawn [d'ɔ:n] : 夜明け、曙 *warfare [w'ɔə-fèə] : 戦闘行為、闘争 *wonder [w'ʌndə] : 驚き、驚嘆すべきもの

(12)

常識ある人なら理解できるはずです。もはやこれ以上、私たちは、戦争を望んでいません。驚嘆に満ち溢れた科学は人命を抹殺するためではなく、健康促進のために使われるべきものだ。国家や国家のリーダーが選択をするとき、また反省するとき、そのための教訓を広島から得られるでしょう。世界はこの広島によって一変しました。しかし今日、広島の子供達は平和な日々を生きています。なんと貴重なことでしょうか。この生活は、守る価値があり、それを全ての子供達に広げていく必要があります。これこそ、私たちが選択する未来です。未来において広島と長崎は、核戦争の夜明けではなく、私たちの道義的な目覚めの出発地として知られることでしょう。

<The End>

ホームページ : www.shihoya.com の目次には、(有)志保屋書店、よりみち Café、LL 英語教室、Myoko Powerful English Club (M-PEC)、英語の雑学...などたくさんの目次がございます。

Would you mind clicking the above URL, Yoshly's main Home Page? It includes lots of such interesting contents as Shihoya Bookstore, Café Corner, LL Shihoya Arai School, M-PEC, and Trivia in English, etc.

外部からの画像は、公開再使用許可済みのものです。

These exterior pictures attached here are permitted to public for reuse.

この拙い英訳ブログ作業はヨッシーの英語力精進と外国友人への近況報告のためです。常時、友人ネイティブ数名が検査して下さい。誤表記の場合は即「訂正」記事を書いています。

This poor translation into English is for both brushing up Yoshly's proficiency and telling updates to my foreign friends. Yoshly's several foreign friends are always checking this blog; wrong expressions found, an article of "Correction" has been uploaded here.

英文中、英検2級レベル以上の語彙や表現には、*(星印)で注釈をつけています。

In this blog, Yoshly adds * (asterisk) at the vocabulary and expressions whose level are Eiken 2nd and over, and writes its explanation.